

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 88 (1961)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## L'Ertâdzo à la Maria

A veint an, la Maria à Djan l'ire ne bin guie<sup>1</sup> dzevounéta ! Rebusta é bin campâie kemein lé son lé païsan-né de la montagne ke vouèvon kemein lé sheu<sup>2</sup> de boun'è<sup>3</sup> é de solé<sup>4</sup> l'afâve lou dzeu lévrè avoui son meutcheu reudzo ke catchive à peina on biau chignon te regoto. Teta dzeuieusa, seutâve kemein la Perette pè lou tsemin. Lou grou travô de la campagne ne la rebutavan pâ : on la visa de tsautein pourtâ de lé tsârdzé de fein é de feuri tsèrayive la cavagne po pourtâ la terra amon u sondzon du tsan. Avoui cein ke son ménâdzo l'ire on modêlo tan l'ire bin teneu. L'aré pu fire on bon mariâdzo, la Maria, avoui le me-gno ü tsâtélan mé na pâ veulu, la brava pèra, keitâ sa mâre, na véva su l'âdzo. Aprè la mo<sup>5</sup> de c'tasse, la Maria sé trovâie bin soléta avoui on grou chagrin. Lou z'an l'en passô, le tein<sup>6</sup> io bazive de lé potô<sup>7</sup> u galan ke cou-diâvan l'embranchi ne revindrè pami !... Dien le mondo païsan, lé féné son d'abo usâie pè lou grou travô !

L'ava on néveu, on grou péraseu<sup>8</sup> ke Maria cugnussa à peina tan cé néveu ein fassa pou de cas. C'tisse cein né seveveu kan l'anta Maria usâie, are-gremia la diu fire venin le medecin po soigni dé z'épouein. Adon le ruso venia preu sovein trovâ sin, anta, fassa l'einpresso, mé la ize l'a preu compra ke l'ire l'éretâdzo ke guegnive le me-gno ! mé lou biau écu de l'anta l'en felo

ailleu. La bouna Maria lé z'ava baza à l'eincourâ po de lé bouné z'œuvré. L'ava tepara lacha à son neveu toué lou z'eutei k'avaian servoué à fire sa forténa. La leçon l'ire bouna. Le péraseu l'a diu comprendre ke l'ardzein ne vin pâ lâ pè la borna<sup>9</sup> mé ke fo l'afanâ pè son travô.

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Jolie. <sup>2</sup> Fleurs. <sup>3</sup> Bon air. <sup>4</sup> Soleil. <sup>5</sup> Mort.  
<sup>6</sup> Temps. <sup>7</sup> Gifles. <sup>8</sup> Paresseux. <sup>9</sup> Cheminée.

## Noms de pâturages saviésans

Beaucoup de ces noms proviennent d'une ancienne appellation d'une seule syllabe : lui, lé, li, là, loé, qui désignait une pente ensoleillée communale où le bétail paissait en liberté. Ce mot changeait suivant les lieux. Ainsi on a les Loé sur Conthey, la Li ou Lui fleurie aux alpages de Savièse, ce qui donne Linfloria ou l'Infloria (mot déformé).

Un autre alpage se nomme le Prabé, ce qui veut dire un pré béant, au bord d'un précipice, c'est un mot très juste.

Un autre encore est le mot francisé « Sublage » qui a remplacé le patois « Chobvaze » qui est juste. Il s'agit d'un alpage situé à une pointe du Senin, où le vent passe en sifflant.

Et il y a le Sanetsch, qu'on appelait dans le pays et qu'on appelle encore d'un nom plus poétique : le Senin.

A ce sujet, un chroniqueur ajoute : Sanetsch, oh ! horreur : le plus beau col des Alpes, plein d'herbages et de mayens, de pittoresque, ce col qui est à vous, Saviésans, vous osez lui garder le nom que lui ont donné les farouches Alémans à la fin du Ve siècle. Allons donc ! la future route devra être celle de Senin, le Senin harmonieux, chantant et bien romand, le Senin du tourisme à venir. Nous ne pouvons qu'appuyer cette manière de voir.

## **Rd Abbé Nicolas Sierro, curé de Salins**

*Lors de la Fête cantonale du patois, à Randogne, du 7 août dernier, l'absence de l'abbé Sierro se fit particulièrement sentir. Il y avait un vide, un manque de coordination entre le Comité d'organisation et les organes de la Fédération cantonale. La cause, hélas ! fut bientôt connue et ne manqua pas d'impressionner douloureusement chacun : M. le curé venait d'entrer à l'Hôpital de Sion. Quelques jours après, une nouvelle plus poignante nous parvenait, par la presse, annonçant que ce saint prêtre avait rendu sa belle âme à Dieu.*

*Après avoir servi la paroisse de Vollège comme vicaire, celle d'Arbaz comme curé, il fut nommé à Salins, gracieux village au-dessus de Sion qui lui fit des funérailles que jamais cette modeste cité n'aura vu avant ce jour de deuil, témoignage significatif de l'attachement que ses paroissiens et ses nombreux amis portaient à cet humble serviteur de l'Eglise et de son Dieu.*

*Nommé président du Comité cantonal valaisan, avec enthousiasme, le 15 novembre 1959, nous comptons sur son dévouement connu pour donner à notre Association cantonale une solide assise.*

*L'humilité de ce noble prêtre, élégante parure de toute âme élevée, était un trait de son caractère. Elle était jointe à un dévouement inaltérable qui rendait sa personne affectueusement sympathique. Son souvenir restera en nous bien vivant.*

**D. A.**

*La rédaction du « Conteur romand » s'associe à ceux qui pleurent l'abbé Sierro. Son esprit conciliant et qui savait résumer un interminable débat en quelques phrases lumineuses, à en tirer des conclusions pratiques et pertinentes s'est, trop rarement, hélas, manifesté au sein du Conseil des patoisants romands. Il fut, à l'occasion, un correspondant précieux du « Conteur romand » où sa verve, très personnelle et humaine, s'exerçait toujours en faveur d'un mieux qui n'était jamais l'ennemi du bien... Aux siens vont nos condoléances émues.*

**Rms.**

## **La « Radio » à Chalais-Vercorin**

Deux samedi de suite nous avons eu l'émission *Un trésor national, nos patois*, à 16 heures. Celle du 27 août était consacrée au Valais : réminiscences de la fête de Randogne. On eut le plaisir d'entendre la société La Croix d'Or, de Chalais-Vercorin dans des productions très originales : tout d'abord une chanson à nombreux couplets, dont l'auteur est M. Jean Duey, directeur de la société. Puis ce fut une comédie, *Une veillée à Vercorin*, dite avec soin et souci de la diction. Enfin des couplets pleins de vie sur l'air de « You-peidi et You-peida ». Félicitations.

**O. P.**

## **PHARMACIE - HERBORISTERIE**

### **V. CONOD**

**LAUSANNE**

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

**Sels biochimiques**

**Ordonnances pour toutes caisses maladie**